

بر سفرهء داعش

نویسنده:

زهراء عبدالله

www.ketab.ir

مترجم:

مریم نادری

انتشارات ناران

سرشناسه	:	عبدالله، زهراء، ۱۹۸۹-م.
عنوان قراردادی	:	علی مائده داعش. فارسی
عنوان و نام پدیدآور	:	بر سفره داعش / نویسنده زهراء عبدالله؛ مترجم مریم نادری نوکابادی؛ ویراستار نرگس جودکی.
مشخصات نشر	:	اصفهان: ناران، ۱۴۰۳.
مشخصات ظاهری	:	۱۴۷ ص: ۲۱/۵×۱۴/۵ س.م.
شابک	:	۹۷۸-۶۲۲-۹۰۷۸۵-۴-۹
وضعیت فهرست نویسی	:	فیپا
موضوع	:	داستان‌های عربی - سوریه - قرن ۲۱م. Arabic fiction - Syria - ۲۱ st century
شناسه افزوده	:	نادری نوکابادی، مریم، ۱۳۷۶-، مترجم
رده بندی کنگره	:	PJA۴۹۵۲
رده بندی دیویی	:	۸۹۲/۷۳۷
شماره کتابشناسی ملی	:	۹۵۳۹۹۰۸
اطلاعات رکورد	:	فیپا
کتابشناسی	:	

بر سفره داعش (رمان) ترجمه کتاب «علی مائده داعش»

نام اصلی کتاب: علی مائده داعش

نویسنده: زهراء عبدالله

مترجم: مریم نادری

ویراستار: نرگس جودکی

طراح جلد: سیده لیلا کشمیری

ناشر: انتشارات ناران

شابک: ۹۷۸-۶۲۲-۹۰۷۸۵-۴-۹

نوبت چاپ: اول - ۱۴۰۳

شمارگان: ۱۰۰۰ جلد

قیمت: ۱,۵۰۰,۰۰۰ ریال

آدرس: اصفهان، خیابان آپادانا اول، کوچه باغ توت، کوچه باغ کاج، کوچه هاشم‌زاده

تماس: ۰۹۱۳۲۰۱۸۰۸۹، پیام‌رسان: ۰۹۳۶۹۴۵۹۱۲۴

اینستاگرام: Nashrnaran

سخن مترجم

از گذشته تاکنون ادب پارسی با ادبیات عربی ارتباط داشته و برهم تأثیر گذاشته است. ترجمه دیرینه‌ترین ابزاری است که امروزه بشر برای انتقال مفاهیم، احساسات، فرهنگ، باورها و سبک زندگی خود از آن استفاده می‌کند و من نیز تصمیم گرفتم از این ابزار استفاده کنم و درد و غم زنان ایزدی را نشان بدهم، البته قابل ذکر است که ترجمه این صفحات به معنای هم‌نظر بودن بنده با مطالب آن نیست و برخی از جملات هم بنا به صلاحدید که برخلاف عرف جامعه بود، حذف گردیده است.

در مسیر ترجمه این رمان با برخی از واژه‌ها و اسامی عربی روبه‌رو شده‌ام که برای توضیح به دلیل این که ممکن است برای خوانندگان ناآشنا باشد، در پاورقی بخشی را به توضیح آنها اختصاص داده‌ام.

این کتاب را که درمورد جنایت‌ها و ظلم‌هایی است که داعش بر بی‌گناهان روا داشته، به فارسی برگردانده‌ام و امیدوارم موردپسند خوانندگان قرار گیرد.

هنر داستان‌نویسی در سوریه در دهه سی میلادی ظهور یافت و به‌دست داستان‌نویسان مشهور سوری شکوفا گردید و از مقام بالایی میان انواع ادبی برخوردار گشت. نویسنده این کتاب؛ زهراء عبدالله نویسنده سوری- لبنانی است که در ۷ ژانویه سال ۱۹۸۹ میلادی متولد شد. پدر او سوری و مادرش لبنانی است. وی اکنون مقیم فرانسه است. زهراء عبدالله لیسانس علوم سیاسی و اداری از دانشگاه لبنان گرفته است. اولین رمان او «علی مائده داعش» است و رمان دیگری هم به نام «من التراب إلى الماء» دارد.

البته قابل ذکر است که این اثر برگرفته از پایان‌نامه اینجانب باعنوان «بر سفره داعش» می‌باشد که به تاریخ ۱۴۰۱/۱۱/۳۱ در دانشگاه کاشان از آن دفاع کرده‌ام.

مریم نادری

سخن نویسنده کتاب

العزیزة مریم

أرد أن أخبرك عن إمتلئتي العميق وتقديري الكبير لاختيارك لروائي "على مائدة داعش" لدراسها في بحثك الأكاديمي.

إن اختيارك لهذه الرواية، التي تتناول قضية حماسة ومهمة تمس النساء اللاتي تعرضن للظلم على يد داعش، يعكس التفاني الذي تضعينه في دراستك والاهتمام الصادق بالقضايا الاجتماعية والإنسانية المعاصرة.

أتمنى لك دوام النجاح والتميز في مسيرتك المهنية والأكاديمية.

دمت مبدعة معطاءة في سبيل الإنسان والمجتمع.

تحياتي الخالصة

زهراء صهائله

ZA.

مریم عزیز

مایلم از شما تشکر و قدردانی عمیق خود را بابت انتخاب رمان «برسفره داعش» برای مطالعه در تحقیقات خود ابراز کنم.

انتخاب شما از این رمان که به موضوعی حساس و مهم درمورد زنانی می‌پردازد که مورد بی‌عدالتی داعش قرار گرفته‌اند، نشان‌دهنده تعهدی است که شما برای تحصیلات خود قائلید و نشان‌علاقه خالص شما به موضوعات حساس اجتماعی و انسانی است.

برای شما آرزوی موفقیت و سربلندی روزافزون در عرصه حرفه‌ای و تحصیلی دارم.

باشد که همیشه در راه انسانیت و جامعه، خلاق و سخاوتمند باشید.

زهرا عبدالله